



Site de didactique des langues-cultures

www.christianpuren.com

NEWSLETTER N° 37 EN DATE DU 28 AVRIL 2020

Bonjour,

Tout d'abord, je vous souhaite à tous, ainsi qu'à vos proches, de passer le mieux possible cette période difficile de pandémie et de confinement.

Bienvenue aux nouveaux abonnés qui se sont inscrits à cette lettre d'information depuis la publication de la précédente. À ce jour, vous êtes au total 1405 à vous y être inscrits et rester inscrits de vous-mêmes.

Voici les nouvelles du site www.christianpuren.com. Elles portent sur les mises en ligne effectuées depuis trois mois, depuis la parution de la lettre précédente n° 36 en date du 02 février 2020.

En vous souhaitant une bonne et profitable lecture de cette lettre d'information, ainsi que, je l'espère, des nouveaux textes qu'elle annonce,

Cordialement,

Christian Puren

1. Copie offline du site

Télécharger [la version off-line du site](#) (mise à jour à la date du 28 avril 2020, format zip). Après le téléchargement (attention : 1,8 Go), dézippez, puis double-cliquez sur le fichier de lancement *index.htm* à l'intérieur du nouveau répertoire « PUREN_copie_off-line_28-avril-2020 ».

2. « Mes travaux »

www.christianpuren.com/mes-travaux/

– [2020c-en](#). "From an internationalized communicative approach to contextualised plurimethodological approaches". Dokuz Eylül University, Department of ELT, İzmir, Turkey, April 2020. Prepared as a contribution to the distance education course: ELT Curricula.

The communicative approach, or task-based (communicative) learning, has unduly occupied almost all the space for didactic reflection and methodological development in the world over the last 40 years. Indeed, this approach is not appropriate for all the goals and objectives of teaching and learning in schools. We will illustrate this point by taking as an example the historical evolution of methodologies in France. The pre-communicative methodology of the 1920s to 1960s, based on the collective reading and oral commentary of authentic documents, is still relevant for students who only want to keep a distance contact with the foreign language-culture. Two post-communicative orientations have become necessary to meet the challenges of living and working together in "a multilingual and multicultural Europe" (Common European Framework of Reference for Languages, 2000), namely plurilingual approaches and the action-oriented approach. All these methodological matrices need to be protected and maintained in applied linguistics in the same way as the diversity of languages in the world or biodiversity in nature. The only relevant question is how they can be selected and combined or articulated in language programmes taking into account students, goals, objectives and contexts, especially in relation to local educational cultures. (mise en ligne avril 2020)

- [2020b](#). « Qualité des manuels, qualité de leur usage et qualité de la formation à leur usage ». Texte rédigé à partir d'une intervention au Colloque international « Supports en classe de langue(s). Spécificités des enjeux et diversité des approches », Meknès (Maroc), 25-26 mars 2016. Mise en ligne mars 2020.

Dans la situation actuelle en didactique des langues, où s'impose une approche pluriméthodologique seule capable de permettre à l'enseignant de gérer la complexité des processus d'enseignement-apprentissage, la formation des enseignants ne peut plus, comme jadis, recourir à un entraînement à l'utilisation de manuels censés mettre en œuvre de manière rigoureuse et systématique telle ou telle méthodologie particulière. Mais il n'est pas plus pertinent de faire l'impasse sur un tel entraînement, le manuel restant dans l'immense majorité des cas un outil essentiel pour l'aide à l'enseignement, à l'apprentissage, et plus encore à la mise en relation de ces deux processus. Ce texte, rédigé en 2016, s'appuie sur deux textes publiés l'année précédente sous le titre commun « [Manuels de langue et formation des enseignants](#) » : (1) « Référentiel qualité des manuels de FLE et de leurs usages », (2) « Échelle des niveaux de compétence de l'enseignant dans l'utilisation de son manuel ». Il analyse les correspondances étroites qui apparaissent après coup entre les deux documents, correspondances qui pourraient servir de base pour une mise en adéquation de la conception des manuels avec la conception d'une formation progressive à leur usage. Résumé de mars 2020.

- [2020a](#). « Modèles méthodologiques, praxéologiques, didactiques et théoriques en didactique des langues-cultures ».

Ce texte part d'un appel à communication pour un colloque sur les « modèles didactiques dans les pratiques des enseignant.e.s débutant.e.s » (Poitiers, octobre 2020 - document joint à cette adresse [2020a](#)) pour revenir sur la question des modèles en didactique des langues-cultures, abordée dans plusieurs de mes publications, et parmi elles, dans la *Théorie générale de la recherche en DLC* ([2015a](#)). Par rapport à cet essai de 2015, ce texte de 2020 précise la distinction entre les « modèles praxéologiques » et les « modèles méthodologiques » dont font partie les « objets méthodologiques » (traités ailleurs, par ex. dans [2012f](#) et [2019q](#)). Ces précisions ont été intégrées ensuite à mon essai de 2015 (voir ci-dessous au point 3 « Mises à jour & ajouts »).

- [2019i-es](#). "La didáctica en la formación del profesor: entre las teorías y las prácticas, los modelos", pp. 23-32 in: LEAL Antonio, OLIVEIRA Fátima, SILVA Fátima *et al.* (dir.), *A Linguística na Formação do Professor: das teorias às práticas*, Porto: FLUP, 2019, 256 p. (Mise en ligne janvier 2020)

Este artículo retoma una parte de los contenidos de mi conferencia dada en el encuentro organizado por el Centro de Lingüística de la Universidad de Oporto los 7 y 8 de septiembre de 2017 en la Facultad de Letras de dicha Universidad. El título del artículo alude al tema del encuentro, "A Linguística na Formação do Professor. Das teorias às práticas", marcando claramente al mismo tiempo la diferencia de enfoque y de perspectiva epistemológica, y por lo tanto de estrategia: de la formación del profesor de lenguas-culturas se debe encargar su propia disciplina, que es la didáctica de las lenguas culturas; el centro de gravedad de la disciplina, y por lo tanto de la formación profesional correspondiente, no son ni las teorías –sean cognitivas, lingüísticas o pedagógicas–, tampoco las prácticas, sino los modelos didácticos. Enlace a las actas completas del encuentro: <https://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/17894.pdf>.

3. Mises à jour & ajouts

– [2015a](#). *Théorie générale de la recherche en didactique des langues-cultures. Essai*.

Nouvelle version. Cette version du 06 mars 2020 intègre une modification importante, à savoir la distinction, dans ce qui modèle les pratiques des enseignants, entre (1) les **modèles méthodologiques**, qui sont soit des « entrées méthodologiques », c'est-à-dire des modèles importés par l'enseignant dans sa pratique, soit des modèles élaborés par lui-même puis définitivement fixés ; dans les deux cas, ils sont utilisés tels quels de manière soit automatique (ce sont alors des automatismes professionnels), soit mécanique (ce sont alors des pratiques « fossilisées ») ; ces modèles sont « orientés produits » ; et (2) les **modèles praxéologiques**, qui sont des modèles de pratique qui restent ouverts, en permanence ou du moins régulièrement, à la confrontation avec l'expérience et avec de nouveaux modèles théoriques, ainsi qu'à la reconceptualisation et à la re-modélisation ; ces modèles sont « orientés processus ». Cette modification terminologique a nécessité la réécriture intégrale de plusieurs passages de cet essai.

– [2014a](#). « Approche communicative et perspective actionnelle, deux organismes méthodologiques génétiquement opposés... et complémentaires ».

Ajout sur la page de téléchargement d'un « Tableau des caractéristiques opposées de la conception de l'action dans l'approche communicative et dans la perspective actionnelle ».

– [Bibliothèque de travail](#). **Mise à jour** de plusieurs documents.

La préparation et mise en ligne sur le site de l'académie, en avril-mars 2020, d'une formation à distance pour formateurs d'enseignants de langues de l'Académie d'Orléans-Tours (sous forme de quatre projets collaboratifs sur les thèmes « Pédagogie », « Culture », « Cognition » et « Grammaire », m'a donné l'occasion d'une mise à jour des documents suivants en Bibliothèque de formation (réécritures partielles et ajouts bibliographiques) :

- [004](#). « Le champ sémantique de méthode »
- [010](#). « Les quatre procédures historiques d'enseignement-apprentissage grammatical »
- [011](#). « Les oppositions méthodologiques fondamentales »
- [018](#). « Modèle des différents types de grammaire disponibles en didactique des langues-cultures »
- [044](#). « Le modèle du champ (de la perspective) didactique »

– [052](#). « Les enjeux actuels d'une éducation langagière et culturelle à une société multilingue et multiculturelle ».

Ajout en page 4 à la note n° 3, à propos de l'une des quatre matrices méthodologiques actuellement disponibles – celle des « méthodologies plurilingues et pluriculturelles » –, de la référence à l'[Introduction d'un numéro de la revue ELLE](#) entièrement consacré aux compétences en intercompréhension, rédigé la directrice du numéro, Maddalena DE CARLO. Après un bref historique des recherches et propositions sur l'intercompréhension depuis la fin des années 1990, elle y présente les sept développements à ce jour de l'« intercompréhension » (première version apparue d'une méthodologie plurilingue, avec les projets Galatea en 1996 et Eurom4 en 1997) : (1) intégration à la compétence d'intercompréhension d'une compétence informatique (recours en particulier au Web 2.0), (2) ajout de la compréhension orale, (3) passage d'une perspective réceptive (incluant donc la compréhension orale) à une perspective interactive (incluant donc la production), (4) prise en compte du pluriculturalisme, (5) propositions d'institutionnalisation de la compréhension au moyen de son intégration officielle dans des curricula scolaires, (6) élaboration de plusieurs référentiels d'évaluation. (en italien). En raison de l'évolution n° 4, l'expression « méthodologies plurilingues » a été remplacée, dans cette dernière tableau de ce document 052 en date du 27 février 2020, par celle de « méthodologies plurilingues-pluriculturelles ».

4. Bibliothèque de travail

www.christianpuren.com/bibliothèque-de-travail/

– [066-en](#). "The five documentary logics currently available (model). Synthetic resumption of the various available logics of didactic treatment of documents ("literary", "document", "support", "documentation" and "social"), realized from several articles previously published on this site. (English translation of the French original [066](#))

5. Blog-Notes

www.christianpuren.com/mon-blog-notes/

– [22 avril 2020](#). Francis Dubet : « "Après le virus", il faudra utiliser le temps de "l'école à l'école" "d'abord pour (y) faire quelque chose ».

Sur [le site des Cahiers pédagogiques](#), François Dubet, sociologue de l'éducation, publie en date du 20 avril 2020 un article intitulé « [Après le virus, l'école sera-t-elle comme avant ?](#) », où il se pose les questions suivantes : « Pendant la "continuité pédagogique", l'école n'est plus ce qu'elle était. Qu'en restera-t-il "après" ? ». Il y affirme la nécessité de privilégier non plus « la prise de notes et à l'interrogation », mais « le travail commun, l'activité partagée, la pratique ». Dans ce billet de blog, je reproduis en totalité un chapitre de ce texte, intitulé « Faire à l'école ». Et je conclus : « L'enseignement des langues vivantes étrangères, où la perspective actionnelle a été officiellement introduite depuis maintenant une quinzaine d'années, n'est pas à priori le moins bien placé pour relever ce défi. »

– [28 février 2020](#). « À propos d'évaluation sommative/certificative en intercompréhension réceptive de l'oral »

Analyse d'un article (en français) de Marie-Christine Jamet consacré à ce sujet dans une revue, *Educazione Linguistica*, dont le titre annonce clairement l'orientation conforme à celle du Conseil de l'Europe, l'« éducation plurilingue et multiculturelle ». Cette analyse montre les insuffisances des propositions faites, qui s'inspirent explicitement des « certifications unilingues », ainsi que sa dépendance à l'approche communicative et la non prise en compte de la perspective actionnelle. Je conclus ainsi la lecture de cet article : « on se dit que la réflexion sur "l'évaluation sommative/ certificative en intercompréhension réceptive de l'oral" demande encore sérieusement à être approfondie. »

– [28 février 2020](#). « Analyse de la médiation par couples de concepts antagonistes : une application à la "médiation scientifique" »

Sur le site [The Conversation](#) a été publié le 26 février 2016 un article de Richard-Emmanuel Eastes intitulé « [Peut-on se former à la médiation scientifique ?](#) ». Je présente dans ce billet les résultats de son analyse au moyen de la grille que j'ai proposée dans mon essai sur la médiation (*L'outil médiation en didactique des langues-cultures: balisage notionnel et profilage conceptuel*, [2019b](#)). Cette grille est composée de sept couples de concepts antagonistes : objet/ sujet, humain/ non-humain, horizontalité/ verticalité, proximité/ distance, ressemblance/ différence, immédiateté/ durée, réaction/ proaction.

6. Bibliographies

www.christianpuren.com/bibliographies/

Les rubriques disponibles sont les suivantes (les rubriques ajoutées depuis la Newsletter précédente sont en caractères gras)

- Culture / compétence culturelle,
- Complexité, didactique complexe des langues-cultures
- Épistémologie
- Éthique et déontologie
- Évaluation
- **Formation (à l'enseignement / à la recherche)**
- Grammaire
- Lexique, vocabulaire
- **Littérature, textes littéraires**
- Manuels
- **Méthodes et méthodologies**
- Pédagogie de projet
- Perspective actionnelle

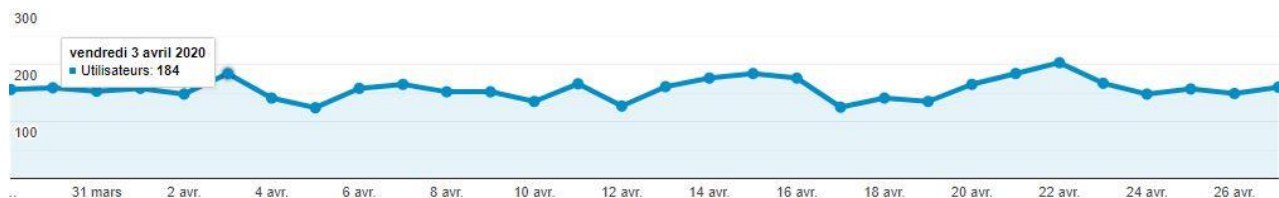
7. Quelques statistiques de fréquentation du site au cours des 30 derniers jours

7.1. Visiteurs

Du 29 mars au 27 avril 2020 – Statistiques fournies par Google Analytics

5 avril : 124 visiteurs (chiffre le plus bas du mois)

22 avril : 206 visiteurs (chiffre le plus haut du mois)



7.2. Top 10 des pays d'origine des utilisateurs

Du 29 mars au 27 avril 2020

Source : Google Analytics

1.	France	1 539 (41,39 %)
2.	Algeria	308 (8,28 %)
3.	Morocco	252 (6,78 %)
4.	Spain	162 (4,36 %)
5.	Belgium	92 (2,47 %)
6.	United States	76 (2,04 %)
7.	Canada	67 (1,80 %)
8.	Turkey	65 (1,75 %)
9.	Switzerland	62 (1,67 %)
10.	Italy	56 (1,51 %)

Bienvenue à la Turquie, qui entre pour la première fois dans le Top 10.

7.3. Nombre des pays d'origine des connexions : 136.

----- FIN DE LA NEWSLETTER -----

-
- Pour télécharger cette Lettre d'information au format pdf (liens cliquables) ou consulter les Lettres d'information précédentes : www.christianpuren.com/newsletters-archives/.
 - Pour me contacter : www.christianpuren.com/me-contacter/ ou (si vous voulez joindre un fichier) contact@christianpuren.com.
 - Pour laisser un message sur le *Livre d'or* du site : www.christianpuren.com/livre-d-or/.